



Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 21. Oktober 2020 um 20.00 Uhr

Verbale di seduta del consiglio comunale
del 21 ottobre 2020 alle ore 20.00

Sitzungsniederschrift Nr. 5/2020

Verbale di seduta n. 5/2020

Im Jahre zweitausendzwanzig, am einundzwanzigsten des Monats Oktober um 20.00 Uhr wurden im Ratsaal der Gemeinde Auer, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilaventi, il giorno ventuno del mese di ottobre alle ore 20.00, previo adempimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione – nella sala consiliare del Comune di Ora.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Martin Feichter	Sindaco
Ratsmitglied	Helga Aberham	Consigliera
Ratsmitglied	Petra Anhof	Consigliera
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Decarli	Consigliere
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere
Ratsmitglied	Andreas Gschleier	Consigliere
Ratsmitglied	Michael Mauracher	Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Roland Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Bruno Plasinger	Consigliere
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliera
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger	Consigliera
Ratsmitglied	Claudia Yepes	Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale signor **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Martin Feichter** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il Sindaco signor **Martin Feichter** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, die Gemeinderatsmitglieder **Stefanie Unterweger** und **Claudia Yepes** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano su 18 consiglieri presenti e votanti, le consiglieri comunali **Stefanie Unterweger** e **Claudia Yepes**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Feststellung und Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 30. September 2020**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 30. September 2020 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

**2. Vorlegung des Vorschlages des Bürgermeisters
über die Zusammensetzung des
Gemeindeausschusses**

Bürgermeister: Für den Gemeindeausschuss schlage ich folgende Personen vor:

Michael Mauracher
Roland Pichler
Monika Psenner,
Stefano Sgarbossa,
Claudia Yepes

Bürgermeister: Der Koalition gehören damit die Bürgerliste und Insieme Miteinander Adum an. Grundsätzlich gab es aber die Bereitschaft alle miteinzubeziehen, leider konnten bis Ende der gesetzlichen Frist keine Einigung erzielt werden. Die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses war eine Herausforderung, auch wegen der gesetzlich vorgeschriebenen Quoten. Umso mehr freut es mich heute, hier ein breit aufgestelltes und kompetentes Team vorstellen zu dürfen. Der gesamte Ausschuss ist motiviert vollen Einsatz für unser Dorf zu geben. Ich bin auch überzeugt, dass jede einzelne Gemeinderätin und jeder einzelne Gemeinderat in ihrer/seiner Rolle aktiv für die Aurer Dorfgemeinschaft arbeiten und ihr/sein Bestes geben wird.

gez./f.to – Martin Feichter -

**3. Diskussion und Genehmigung des Vorschlages
des Bürgermeisters über die Zusammensetzung
des Gemeindeausschusses**

Der Bürgermeister verliest den Artikel 80 - „Weitere Fälle der Unvereinbarkeit mit dem Amt des Bürgermeisters oder eines Gemeindeferenten“ des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.

Der Bürgermeister ersucht die Gemeinderäte um Mitteilung, ob Gründe der Unvereinbarkeit oder Nichtwählbarkeit gegenüber den vorgeschlagenen Personen bestehen.

Von Seiten der Gemeinderätinnen und Gemeinderäte werden keine diesbezüglichen Einwände vorgebracht.

Daraufhin eröffnet der Bürgermeister die Diskussion.

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta
del 3 settembre 2020**

Contro il verbale di seduta del 30 settembre 2020 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Presentazione della proposta del Sindaco di
composizione della Giunta comunale**

Sindaco: per la Giunta comunale propongo le seguenti persone:

Sindaco: La coalizione comprende quindi la “Bürgerliste” e Insieme Miteinander Adum. In linea di massima, tuttavia, c'è stata la volontà di includere tutti, ma purtroppo non è stato possibile raggiungere un accordo entro la fine del periodo previsto dalla Legge. La composizione della Giunta comunale è stata una sfida, anche a causa delle quote previste dalla Legge. Per questo motivo oggi sono ancora più contento di poter presentare qui un team ampio e competente. Tutta la Giunta è motivata a dare il massimo impegno per il nostro paese. Sono anche convinto che ogni singola consigliera e ogni singolo consigliere comunale lavorerà attivamente per la comunità di Ora nel suo ruolo e darà il meglio di sé.

**3. Discussione e approvazione della proposta del
Sindaco di composizione della Giunta comunale**

Il Sindaco dà lettura dell'articolo 80 - “Ulteriori cause di incompatibilità alla carica di sindaco e assessore” del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. riguardante i casi di incompatibilità di Assessore e apre la discussione.

Il Sindaco chiede ai consiglieri comunali di informarlo se vi sono motivi di incompatibilità o di ineleggibilità verso le persone proposte.

Le consigliere e i consiglieri comunali non sollevano obiezioni al riguardo.

A questo punto il Sindaco apre la discussione.

Stellungnahme des Gemeinderates Raimund Ausserhofer vom 21.10.2020
Presenza di posizione del consigliere comunale Raimund Ausserhofer del 21.10.2020

Es handelt sich hier folgend nicht um eine SVP Stellungnahme, sondern um meine ganz persönliche Stellungnahme zur Zusammensetzung des Gemeindeausschusses;
non si tratta di una presa di posizione del mio partito SVP, ma della mia presa di posizione personale riguardante la composizione della giunta comunale.

Prima di iniziare vorrei chiedere il sig. Segretario se questa presa di posizione, che le consegno in forma scritta, possa essere pubblicata al centro del protocollo, perché l'ho redatta parte in lingua tedesca, parte in lingua italiana.

Der Text der einen Sprache ist nicht eine Übersetzung und Wiederholung der anderen, sondern die Fortsetzung.

Con questo modo certamente desidero un po' provocare, perché credo vivamente che un Altoatesino del 2020 debba essere in grado di esprimersi nelle ns. 2 lingue.

Nicht weil es eine Pflicht ist, sondern weil es uns von den meisten Ländern dieser Erde unterscheidet und eine große Bereicherung darstellt in 2 so unterschiedlichen Kulturkreisen leben zu dürfen. Das möchte ich mit dieser Form den hier Anwesenden mitteilen und auch jenen die in Zukunft einmal diese Stellungnahme lesen. Als einem der Dienstältesten in dieser Runde sei es mir erlaubt die letzten Jahre kurz Revue passieren zu lassen und meine Traurigkeit - zur sich darstellenden Situation - zu äußern.

La legislatura dal 2000 al 2005 – la mia prima – era fino ad oggi l'ultima con un sindaco SVP;

Viel wurde gemacht in jener Zeit, von der Bürgerbefragung für den Bau der so wichtigen Umfahrungsstraße von Auer bis zu deren Baubeginn mit der Zusage von 25 Mio. € durch die Brennerautobahn, dem Bau der Turnhallen, des Probelokals für die Musikkapelle, der Aula Magna, der Musikschule, der Erweiterung des Rathauses, die Schaffung des Gesundheitssprengels und neuen Räume für den Gemeindefarmer bis hin zur Ausarbeitung des Projektes für die 2 sprachige Bibliothek um nur einige zu nennen;

Molte favole sono state raccontate in quel periodo che hanno poi contribuito a mandare la SVP all'opposizione. Sicuramente sono stati fatti degli errori ma al più tardi dal 2015 quando riuscimmo ad unire le ns. forze, speravo che il tempo avesse guarito le ferite;

Nein, ich war sogar stark davon überzeugt, da ja all jene Personen in der SVP, mit welchen es anscheinend Probleme gab, nicht mehr dabei sind. Und so hat sich die SVP in den vergangenen 5 Jahren sehr ruhig verhalten, da jedes Aufzucken in den Augen mancher zu falschen Interpretationen führen konnte.

Era un periodo di tacito consenso e continuavo a credere che tutti qua in questa sala stavano lavorando per il bene della popolazione di Ora. Purtroppo ho dovuto fare l'esperienza che così non è.

Anscheinend soll es immer noch Probleme der Art geben, welche ein sinnvolles Miteinander in den Augen einiger Weniger nicht ermöglicht. Schon bei der Vorbereitung der Wahlen wurde ersichtlich, dass nicht die Aufgaben und Sorgen um Auer im Fokus stehen und standen, sondern irgendwelche persönliche Probleme einiger, welche ich bis heute nicht verstanden habe und die zur Situation geführt haben, in welcher wir uns heute befinden.

Prima ho parlato di „Traurigkeit-tristezza“, sì, perché l'obiettivo di lavorare per Ora, per un buon futuro di Ora, non ha prevalso di fronte a vecchie storie i cui colpevoli da anni non sono più presenti in quest'aula. E questo fatto mi provoca tristezza! Allora un mese fa siamo andati alle elezioni, separati come anni fa.

Und das Ergebnis waren 3 Stimmen Unterschied bei gleicher Anzahl an Gemeinderäten. Liebe Kolleginnen und Kollegen eines kann ich allen hier Anwesenden versichern: wenn die SVP 3 Stimmen mehr erhalten hätte als die Bürgerliste, ich hätte das Zeichen verstanden und mich für eine paritätische Vertretung im Gemeindeausschuss stark gemacht.

Perché non è come nello Sport dove un centesimo di secondo può fare la differenza tra vincitore e perdente. Qua stiamo parlando di una rappresentanza di un comune il quale ha chiaramente espresso di dare alla SVP la stessa fiducia come alla Bürgerliste. Allora non serve essere né un politico di I. grado né un psicologo per capire che le due liste dovevano avere lo stesso peso nella giunta comunale.

Das wäre ein starkes Zeichen gewesen und der ernsthafte Beweis, dass es dem neu gewählten Bürgermeister und seinen Kolleginnen und Kollegen nicht um alte Animositäten – „*rancore*“ geht, sondern darum Auer ernsthaft weiterzuentwickeln.

Appello al sindaco e al suo gruppo di dimenticare finalmente le vecchie storie le quali tutti i giovani qui presenti – e ne sono diversi fortunatamente - non possono ricordarsele per il molto tempo che ormai è passato.

3 Stimmen Unterschied sind die klare Aufforderung zum Abschütteln des Gewesenen;
3 Stimmen Unterschied sind die unmissverständliche Einladung zur Handreichung;
3 Stimmen Unterschied sind der starke Wählerauftrag gemeinsam für Auer zu arbeiten und Auer nach vorne zu bringen.

traduco:

3 voti di differenza sono l'esplicito richiamo a dimenticare quanto fu nel passato;

3 voti di differenza sono l'inequivocabile invito a darsi la mano;

3 voti di differenza sono il segnale dato dall'elettorato di desiderare un lavoro congiunto per il bene di Ora.

Forse Ora non ha concorrenti come nello sport, ma se vogliamo giocare un ruolo importante nella Bassa Atesina dobbiamo tirare tutti quanti nella stessa direzione.

Bitte denkt darüber nach!

Vielen Dank – *grazie!*

Gez./f.to Raimund Ausserhofer - SVP Gemeinderat

Andreas Gschleier: Sehr geehrte Gemeinderäte, liebe Kollegen und Kolleginnen,

Ich gebe zu, wir haben uns mehr erwartet als wir in den vergangenen Monaten von einem gemeinsamen Weg gesprochen haben.

Wir wollten für Auer wieder eine gemeinsame politische Gruppe entstehen lassen. Wir haben unser Ziel verfehlt.

Lieber Martin, als ich dein interview in der Tageszeitung Alto Adige gelesen habe, war ich voller Hoffnung. In Anbetracht der großen Herausforderungen, will unser neugewählter Bürgermeister eine Allparteienregierung zusammenstellen.

Es ist nicht dazu gekommen.

Auch wenn es die Möglichkeit dazu gegeben hätte.

Für uns war es inakzeptabel, als du uns nur einen Referentenposten angeboten hast. Damit werden wir nicht ernst genommen.

Unser Wahlergebnis wird nicht ernst genommen.

Dass auf keinen unserer Gegenvorschläge eingegangen worden ist und uns 3 Wochen lang immer wieder der selbe Vorschlag präsentiert wurde, zeigt dass wir es leider nicht geschafft haben in einen fruchtbaren Dialog zu treten.

Wenn du sagst, du hattest nicht viel Spielraum.

Andreas Gschleier: cari consigliere e consiglieri locali, care colleghe e cari colleghi,

Ammetto, che ci aspettavamo di più, quando negli ultimi mesi abbiamo discusso di intraprendere insieme un percorso.

Volevamo creare di nuovo un gruppo politico comune per Ora. Abbiamo mancato il nostro obiettivo.

Caro Martin, quando ho letto la tua intervista sul quotidiano Alto Adige, ero pieno di speranza. Di fronte alle grandi sfide, il nostro neoeletto sindaco vuole mettere insieme un governo di tutti i partiti.

Non si è arrivati a questo punto.

Anche se sarebbe stato possibile.

Per noi, la tua proposta di un solo assessorato è stata inaccettabile. Significa che non siamo presi sul serio. Il nostro risultato elettorale non viene preso sul serio.

Il fatto che nessuna delle nostre controproposte sia stata accettata e che la stessa proposta ci sia stata presentata più volte per 3 settimane dimostra che purtroppo non siamo riusciti ad avviare un dialogo proficuo.

Quando dici che non avevi molto margine.

Der Proporz, die Frauenquote.
Dann sage ich dir, dass du eine Chance verpasst hast.
Beide Instrumente sind Ausdruck einer Vielfalt.
Es sind Instrumente die eine breite gesellschaftliche Vertretung sichern.
Wir hätten alle die wir heute hier sitzen in diesem Schema Platz finden können.
Der Bürgermeister schlägt die Referenten vor.
Dem gesetzlichen Rahmen die Schuld zu geben, dass du nur einen Vorschlag unterbreiten konntest, entbindet dich nicht der Verantwortung die du jetzt trägst.
Die Entscheidung dein Angebot nicht anzunehmen ist uns nicht schwer gefallen.
Schwer war es für uns in die Opposition zu gehen. Wir sind keine Oppositionelle.
Wir sind angetreten um zu gestalten.
Um mitzuarbeiten.

Doch wir werden alle an unseren Aufgaben wachsen.
Deshalb freuen wir uns bereits auf unsere neue Aufgabe.
Wir wollen eine konstruktive und faire Opposition sein.
Opposition ist in einer Demokratie eine wichtige Aufgabe, sie sichert den Informationsfluss, die politische Kontrolle und sie beflügelt die öffentliche Diskussion.

Wir werden euch nicht verschonen vor inhaltlicher Kritik.
Wir werden hart sein.
Wir werden fair sein.
Wir werden aber auch unnachgiebig sein und vielleicht sogar lästig.
Aber auf menschlicher Ebene wollen wir euch auf Augenhöhe begegnen und auch wenn wir nun auf der anderen Seite stehen gemeinsam für Auer arbeiten.

Deshalb wünschen wir euch viel Glück.

Stefano Decarli: Mein persönlicher Eindruck war, dass wir bei den Verhandlungen keinen Spielraum hatten. Die Wirtschaft ist im Ausschuss nicht vertreten und dies tut mir sehr leid.

Generalsekretär: Gemäß Artikel 14, Absatz 4 der Gemeindegatzung gilt der Ausschuss als gewählt, wenn die absolute Mehrheit der dem Gemeinderat zugewiesenen Rätinnen bzw. Räten dafür stimmt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.
Mit 10 Jastimmen und 8 Neinstimmen (Dr. Luigi Tava, Dr. Bruno Plasinger, Stefano Decarli, Raimund Ausserhofer, Marcello Cembran, Elmar Gabalin, Andreas Gschleier, Stefanie Unterweger), ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, als Mitglieder des

La rappresentazione proporzionale, la quota femminile.
Allora ti dirò che stai perdendo un'opportunità.
Entrambi gli strumenti esprimono la diversità.
Si tratta di strumenti che garantiscono un'ampia rappresentanza sociale.
Tutti noi, oggi presenti, avremmo potuto trovare un posto in questo schema.
Il sindaco propone gli assessori.
Incolpare il quadro giuridico per il fatto che potevi presentare solo un'unica proposta non ti esonera dalla responsabilità che ora hai.

La decisione di non accettare la tua offerta non è stata difficile per noi.
È stata dura per noi andare all'opposizione. Non siamo oppositori.
Ci siamo uniti per dare forma alle cose.
Per cooperare.

Ma tutti noi cresceremo con i nostri compiti.
Pertanto siamo già in attesa del nostro nuovo compito.
Vogliamo essere un'opposizione costruttiva e corretta.
L'opposizione è un compito importante in una democrazia; assicura il flusso di informazioni, il controllo politico e stimola il dibattito pubblico.

Non vi risparmieremo le critiche sui contenuti.
Saremo duri.
Saremo corretti.

Ma saremo anche inflessibili e forse anche fastidiosi.
Ma a livello umano, vogliamo avere un rapporto schietto e anche se siamo dall'altra parte, lavoreremo insieme per Ora.

Quindi vi auguriamo buona fortuna.

gez./f.to Andreas Gschleier

Stefano Decarli: La mia impressione personale è stata che non avevamo margine di contrattazione durante le trattative. L'economia non è rappresentata da nessuno in giunta e questo mi dispiace molto.

Segretario generale: ai sensi dell'articolo 14, comma 4 dello statuto comunale, la giunta si considera eletta qualora, nella votazione, la maggioranza assoluta delle consigliere o consiglieri assegnati esprime voto favorevole.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 10 voti favorevoli e 8 voti contrari (dott. Luigi Tava, dott. Bruno Plasinger, Stefano Decarli, Raimund Ausserhofer, Marcello Cembran, Elmar Gabalin, Andreas Gschleier, Stefanie Unterweger), espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di eleggere a membri della Giunta comunale le

Gemeindeausschusses die nachfolgend angeführten Personen zu wählen:

seguenti persone:

Vor- und Zuname/Nome e cognome	Geburtsdatum/Data di nascita	Geburtsort/Luogo di nascita
Michael Mauracher	22.11.1993	Bozen/Bolzano
Roland Pichler	31.07.1958	Auer/Ora
Monika Psenner	01.09.1960	Schlanders/Silandro
Stefano Sgarbossa	26.12.1980	Bozen/Bolzano
Claudia Yepes	11.04.1988	Bozen/Bolzano

Mit 10 Jastimmen und 8 Neinstimmen (Dr. Luigi Tava, Dr. Bruno Plasinger, Stefano Decarli, Raimund Ausserhofer, Marcello Cembran, Elmar Gabalin, Andreas Gschleier, Stefanie Unterweger), ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die diesbezügliche Beschlussniederschrift, gemäß Artikel 183, Absatz 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

Con 10 voti favorevoli e 8 voti contrari (dott. Luigi Tava, dott. Bruno Plasinger, Stefano Decarli, Raimund Ausserhofer, Marcello Cembran, Elmar Gabalin, Andreas Gschleier, Stefanie Unterweger), espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di dichiarare la relativa deliberazione, ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. immediatamente esecutiva.

4. Genehmigung der 5. Bilanzänderung 2020

Die Gemeinderäte Marcello Cembran und Roland Pichler verlassen im Sinne des Art. 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. den Sitzungssaal.

4. Approvazione della quinta variazione di bilancio 2020

I consiglieri comunali Marcello Cembran e Roland Pichler lasciano l'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 65 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i.

Der Bürgermeister erläutert die 5. Bilanzänderung 2020

Stefano Decarli ersucht um Informationen hinsichtlich des Beitrages an den Vinzenzverein.

Generalsekretär: Die Asylbewerberin Frau Ogbeide Promise und ihre Tochter wurden von der Gemeinde im Gasthof St. Urban unterbracht, nachdem sie das „Außerordentliche Aufnahmezentrum“ in Auer verlassen mussten. Bis heute hat sich keine alternative Unterkunft ergeben. Laut Landesrätin Dr. Waltraud Deeg ist die Gemeinde für die Unterbringung von Frau Ogbeide und ihrer Tochter zuständig. Es hat sich nun die Möglichkeit ergeben, eine Wohnung des Wohnbauinstitutes in der Gemeinde Kurtinig anzumieten, wobei die Bezirksgemeinschaft einen Teil der Miete übernehmen wird. Nachdem sich der Umzug noch eine zeitlang hinziehen wird, ist der Vinzenzverein bereit, die in der Zwischenzeit anfallenden Kosten für die Unterbringung von Frau Ogbeide und ihrer Tochter im Gasthof St. Urban zu übernehmen und daher wird der Beitrag gewährt.

Bürgermeister: Die Buchhalterin der Gemeinde Frau Michela Soini hat sich sehr bemüht, eine Wohnung für Frau Ogbeide und ihr Kind zu finden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch

Il Sindaco illustra la quinta variazione di bilancio 2020

Stefano Decarli chiede informazioni sul contributo a favore dell'associazione "Vinzenzverein".

Segretario generale: la richiedente asilo, la signora Ogbeide Promise e sua figlia sono state collocate dal comune nell'albergo St. Urban dopo aver dovuto lasciare il "Centro di accoglienza straordinario" di Ora. Ad oggi non è stata trovata nessuna sistemazione alternativa. Secondo l'assessora provinciale dott.ssa Waltraud Deeg, il comune è responsabile del collocamento della signora Ogbeide e di sua figlia. È ora possibile affittare un appartamento dell'Istituto per l'edilizia abitativa nel comune di Cortina, dove la Comunità comprensoriale pagherà una parte dell'affitto. Poiché il trasloco richiederà un certo tempo, l'associazione "Vinzenzverein" è disposto a coprire le spese sostenute nel frattempo per l'alloggio della signora Ogbeide e di sua figlia nel albergo St. Urban e perciò viene concesso il contributo.

Sindaco: la contabile del Comune signora Michela Soini ha fatto un grande sforzo per trovare un appartamento per la signora Ogbeide e sua figlia.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, espressi per alzata di mano,

Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die fünfte Bilanzänderung 2020 in der Kompetenzausstattung zu genehmigen und durchzuführen.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die diesbezügliche Beschlussniederschrift, gemäß Artikel 183, Absatz 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

Das Gemeinderatsmitglied Roland Pichler kehrt in den Sitzungssaal zurück.

5. Vergabe der Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb im Sport- und Erholungsgebiet sowie Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein "Pro Schwarzenbach Auer" für den Zeitraum 1.11.2020 - 31.10.2022

Das Gemeinderatsmitglied Marcello Cembran ist im Sinne des Art. 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. vom Sitzungssaal abwesend.

Der Bürgermeister erläutert die neue Vereinbarung für die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb im Sport- und Erholungsgebiet „Schwarzenbach“.

Bürgermeister: Aufgrund der angestiegenen Energiekosten durch die Umstellung der Kältetechnik von Ammoniak auf Glykol und der Einstellung eines zweiten Eismeisters ist es erforderlich einen jährlichen Spesenbeitrag in Höhe von € 65.000,00 zu gewähren. Dieser Spesenbeitrag wird unter Berücksichtigung der Führungskosten, auf der Grundlage der vom Verein Pro Schwarzenbach Auer vorgelegten Jahresabschlussrechnung vom Gemeindeausschuss genehmigt und ausgezahlt. Ich habe den Generalsekretär beauftragt in diesem Sinne eine neue Vereinbarung auszuarbeiten, welche heute dem Gemeinderat zur Genehmigung vorliegt.

Stefano Decarli: Wir möchten festhalten, dass wir für eine Aufstockung des Beitrages zur Führung der Anlage sind, solange dem Verein Pro Schwarzenbach durch die aktuelle Coronakrise und dadurch einer nicht Vermietung oder einer Vermietung zu einem geringen Pachtzins des Gastlokal eine beträchtliche Summe an Einnahmen entgeht, denn der Betrieb des Eisplatzes soll ja weitergehen, und im Moment ist der Verein am Limit, und jetzt im Herbst mit dem Beginn der Tätigkeit entstehen die großen Kosten für Mitarbeiter, Strom usw. auf der anderen Seite fehlen jedoch die Einnahmen.

Trotzdem stellen wir fest, dass:

die Bilanz der Pro Schwarzenbach ist seit 2 Jahren

su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare ed eseguire la quinta variazione di bilancio 2020 nella dotazione di competenza.

Con 16 voti favorevoli, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di dichiarare la relativa deliberazione, ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. immediatamente esecutiva.

Il consigliere comunale Roland Pichler rientra nell'aula delle sedute.

5. Affidamento della gestione dell'impianto di ghiaccio con esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach" nonché approvazione della convenzione con l'associazione "Pro Schwarzenbach Auer" per il periodo 1.11.2020 - 31.10.2022

Il consigliere comunale Marcello Cembran è assente dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 65 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i.

Il Sindaco illustra la nuova convenzione per la gestione dell'impianto di ghiaccio con esercizio pubblico nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach".

Sindaco: in base all'aumento dei costi energetici a causa della trasformazione del sistema di raffreddamento da ammoniaca a glicole e dell'assunzione di un secondo addetto per la manutenzione del ghiaccio è necessario concedere un contributo spese annuo in misura di € 65.000,00. Tale contributo spese verrà approvato e pagato da parte della Giunta comunale, tenendo conto dei costi di gestione, sulla base del rendiconto annuale, presentato dall'associazione "Pro Schwarzenbach Auer". Ho incaricato il Segretario generale di redigere una nuova convenzione in questo senso, che è ora al vaglio del consiglio comunale per l'approvazione.

Stefano Decarli: siamo favorevoli ad aumentare il contributo alla gestione dell'impianto fino a quando l'associazione "Pro Schwarzenbach" perderà una notevole quantità di entrate a causa dell'attuale crisi della corona, e quindi non affittare o affittare il ristorante con un affitto basso, perché si suppone che il funzionamento della pista di pattinaggio sul ghiaccio continui, e al momento l'associazione è al limite, e ora in autunno con l'inizio dell'attività, vengono sostenuti i grandi costi per il personale, la corrente elettrica ecc., ma d'altra parte mancano le entrate.

Tuttavia, ne prendiamo atto che,

il bilancio della Pro Schwarzenbach è negativo da 2

mit ca. 8.000 Euro negativ ausfällt;

die Zusammenfassung der Ausgaben und Einnahmen im Jahr 2018 einen Verlust von € 63.599,64.- aufweisen;

die Zusammenfassung der Ausgaben und Einnahmen im Jahr 2019 einen Verlust von € 59.167,31.- aufweisen;

der derzeitige Pächter seit November 2019 den Mietzins nicht bezahlt;

der beauftragte RA hat 2 Schreiben an den Mieter mit Datum 29.07.2020 und 22.09.2020 mit der Aufforderung zur Bezahlung der offenen Mieten gesendet;

der vorhergehende BM und die Referentin für Sport bei jeder Ausschusssitzung des Vereins Pro Schwarzenbach anwesend waren und somit die finanzielle Situation im Detail kennen.

Am 09.10.2020 fand ein Treffen zwischen dem Verein Pro Schwarzenbach und dem BM und Gemeindevorstand statt. Anlässlich dieses Treffens wurde dem Verein Pro Schwarzenbach zugesagt, den jährlichen Beitrag von € 48.000.- auf € 65.000.- anzuheben (bei der Vereinbarung vom 14.01.2019 bis 31.10.2020 wurde der Beitrag von € 20.000 auf € 48.000.- angehoben);

Wir finden diese Vorgehensweise politisch äußerst bedenklich, da die Anhebung des jährlichen Beitrages um € 17.000.- (es handelt sich immerhin um eine 35% Erhöhung) nicht vom Ausschuss, nicht vom Bürgermeister sondern vom höchsten Beamten der Gemeinde Auer zugesagt wurde? Warum plötzlich diese Eile? Die Situation ist wie bereits geschildert seit vielen Jahren bekannt und hätte bereits bereinigt werden müssen. Zudem hätte die Anhebung des Beitrages für die Führungskosten auch mit dem neuen Ausschuss genehmigt werden können, da die Auszahlung der ersten Rate in Höhe von € 17.000.- für November 2020 vorgesehen ist.

In der Vereinbarung steht, dass: „Die 3. Rate des oben angeführten Spesenbeitrages wird im März eines jeden Jahres, unter Berücksichtigung der Führungskosten und auf Grundlage der vom Verein Pro Schwarzenbach Auer vorgelegten Jahresabschlussrechnung genehmigt und ausgezahlt.“ Eine verbindliche Abschlussrechnung (Bilanz) kann in der Regel nicht vor dem Monat Mai eines jeden Jahres vorgelegt werden; demzufolge bedeutet dies, dass die Auszahlung der dritten Rate im Besten Fall im Juni eines jeden Jahres erfolgt. Die Eissaison endet Mitte März und die offenen Rechnungen der Mitarbeiter und Lieferanten müssen demzufolge wieder einmal gestundet werden.

Zudem ist auf den Hinweis, dass die Beleuchtung der gesamten Zone nicht funktioniert, nicht eingegangen worden. Es handelt sich dabei um ein Sicherheitsrisiko, welches die Gemeinde sofort lösen

anni con circa € 8.000,00;

il riepilogo delle spese e delle entrate nel 2018 presenta una perdita di € 63.599,64;

il riepilogo delle spese e delle entrate nel 2019 presenta una perdita di € 59.167,31;

l'attuale affittuario non paga l'affitto dal novembre 2019;

L'avvocato incaricato ha inviato 2 lettere al locatario in data 29.7.2020 e 22.9.2020 per richiedere il pagamento dei canoni di locazione in sospeso;

Il Sindaco precedente e l'assessora per lo sport erano presenti ad ogni riunione del comitato dell'associazione "Pro Schwarzenbach" e quindi conoscono la situazione finanziaria in dettaglio.

Il 9.10.2020 ha avuto luogo un incontro tra l'associazione "Pro Schwarzenbach", il Sindaco ed il segretario generale. In occasione di questo incontro è stato promesso all'associazione "Pro Schwarzenbach" di aumentare il contributo annuale da € 48.000,00 ad € 65.000,00 (nella convenzione dal 14.1.2019 al 31.10.2020 il contributo è stato aumentato da € 20.000,00 ad € 48.000,00).

Troviamo questo approccio politicamente estremamente discutibile, dal momento che l'aumento del contributo annuale di € 17.000,00 (si tratta in fondo di un aumento del 35%) non è stato promesso dalla Giunta comunale, non dal Sindaco ma dal funzionario più alto del comune di Ora? Perché questa fretta improvvisa? La situazione è nota da molti anni e avrebbe già dovuto essere chiarita. Inoltre, l'aumento del contributo per le spese di gestione avrebbe potuto essere approvato con la nuova Giunta, in quanto il pagamento della prima rata di € 17.000,00 è previsto per novembre 2020.

La convenzione stabilisce, che: "la terza rata del contributo spese sopra indicato verrà approvata e pagata nel mese di marzo di ogni anno, tenendo conto dei costi di gestione e sulla base del rendiconto annuale, presentato dall'associazione "Pro Schwarzenbach Auer". Un conto finale vincolante (bilancio) non può di norma essere presentato prima del mese di maggio di ogni anno; di conseguenza, ciò significa che il pagamento della terza rata sarà effettuato, nel migliore dei casi, nel mese di giugno di ogni anno. La stagione termina a metà marzo e il pagamento delle fatture in sospeso di dipendenti e fornitori deve quindi essere nuovamente rinviato.

Inoltre, non è stato affrontato la tematica che l'illuminazione dell'intera zona non funziona. Si tratta di un rischio per la sicurezza che il comune deve risolvere immediatamente!

muss!

Wir sprechen uns dafür aus, dass der Ausschuss schnellstmöglich, wie auch vom Verein Pro Schwarzenbach in seinem Bericht zum Treffen am 09.10.2020 gefordert, ein Konzept für die gesamte Sport und Erholungszone Schwarzenbach ausarbeitet. Neben der Überdachung, der Schaffung von neuen Kabinen, einer neuen Garage für die Eisaufbereitmungsmaschine, sichere Tribünen muss der Gastbetrieb neu erbaut werden. Die bisherigen Mieteinnahmen von € 30.000.- plus MwSt. waren ein substanzieller Anteil der Führungskosten der Anlage, diese gilt es mit einer zeitgemäßen Struktur für die nächsten Jahrzehnte zu sichern und möglichst zu steigern. Wir haben dafür mit dem Verein Pro Schwarzenbach bereits konkrete Ansätze erarbeitet.

Wir sprechen uns dafür aus, das Konzept der Führung der Sport und Erholungszone Schwarzenbach neu zu überdenken. Unserer Meinung nach muss für die Führung der Struktur die Gemeinde Auer verantwortlich sein. Es ist nicht weiterhin vertretbar, dass man wie in den letzten Jahren durch falsches handhaben von 2 Bankgarantien ca. € 18.000.- verliert. Auch bei Umbauarbeiten und baulichen Maßnahmen, ist es absolut notwendig, dass diese von professioneller Hand beauftragt und geführt werden. Beim letzten Bau wurden Baumängel (Risse) festgestellt. Diese wurden meines Wissens nicht beseitigt? Für mich ein Hinweis, dass man die Angelegenheit nicht bis zum Ende verfolgt hat.

Wir sprechen uns dafür aus, dass künftig die „Erholungszone“, also die Parkanlage bis zur zweiten Brücke Richtung Wasserfall, integrierter Teil der Zone erachtet und bei jeder Entscheidung und Planung betreffend der „Sportzone“ miteinbezogen wird. Bereits der Titel des vorliegenden Entwurfs der Vereinbarung sieht dies nicht vor.

gez./f.to – Stefano Decarli -

Elmar Gabalin: Nachdem die Jahresabschlussrechnung erst im Juni genehmigt wird, treten mmer wieder Probleme bei der Bezahlung der Stromrechnungen und der Eismeister auf.

Roland Pichler: Im Jahr 2018 hat sich das erste Mal ein Verlust bei der Führung der Kunsteisanlage ergeben. Es war somit richtig, den Spesenbeitrag von € 20.000,00 auf € 48.000,00 zu erhöhen.

Stefanie Unterweger ersucht, dass in Zukunft, den Gemeinderätinnen und Gemeinderäten alle Anlagen zur Vereinbarung im Zuge der Einladung des Gemeinderates übermitteln werden.

Der Bürgermeister ersucht um die Abstimmung bezüglich der Ergänzung des Artikels 10, Buchstabe a) der Vereinbarung mit folgendem Text:
„Der Gemeindeausschuss ist ermächtigt, bei nachgewiesenen Erfordernissen dem Verein Pro

Siamo favorevoli affinché la Giunta comunale elabori al più presto un concetto per l'intera zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach", come richiesto anche dall'associazione "Pro Schwarzenbach" nella sua relazione alla riunione del 9.10.2020. Oltre alla copertura, la realizzazione di nuove cabine, un nuovo garage per la macchina per la preparazione del ghiaccio e tribune sicure, deve essere ricostruito anche l'esercizio pubblico. I precedenti ricavi da affitto di € 30.000,00 più IVA hanno rappresentato una parte consistente dei costi di gestione della struttura, che devono essere garantiti e possibilmente anche aumentati per i prossimi decenni con una struttura moderna. Abbiamo già sviluppato approcci concreti con l'associazione "Pro Schwarzenbach".

Siamo a favore di un ripensamento del concetto di gestione della zona sportiva e ricreativa di Schwarzenbach. A nostro parere, il comune di Ora dovrebbe essere responsabile della gestione della struttura. Non è più giustificabile perdere circa € 18.000,00 come negli ultimi anni a causa dell'errata gestione di 2 garanzie bancarie. È inoltre assolutamente necessario che i lavori di sistemazione e di costruzione siano gestiti da professionisti. Durante l'ultima costruzione sono stati riscontrati difetti di costruzione (crepe). Che io sappia non sono stati eliminati? Per me una indicazione del fatto che la questione non è stata seguita fino alla fine.

Sosteniamo che in futuro la "zona ricreativa", cioè il parco fino al secondo ponte verso la cascata, sia considerata parte integrante della zona e sia inclusa in ogni decisione e pianificazione riguardante la "zona sportiva". Il titolo della bozza della convenzione in oggetto non lo prevede.

Elmar Gabalin: poiché il rendiconto annuale viene approvato solo a giugno, si verificano sempre problemi con il pagamento delle bollette dell'energia elettrica degli addetti per la manutenzione del ghiaccio.

Roland Pichler: nell'anno 2018, per la prima volta si è registrata una perdita nella gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale. E' stato quindi opportuno aumentare il contributo spese da € 20.000,00 a € 48.000,00.

Stefanie Unterweger chiede che in futuro tutti gli allegati della convenzione siano inviati alle consigliere e consiglieri comunali in fase di convocazione della seduta.

Il Sindaco chiede la votazione inerente l'integrazione dell'articolo 10, lettera a) della convenzione con il seguente testo:
"La Giunta comunale é autorizzata, in caso di dimostrata necessità, di pagare all'associazione „Pro

Schwarzenbach Auer eine weitere Rate des Spesenbeitrages auszuzahlen“.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten wird der Vorschlag des Bürgermeisters angenommen und der Artikel 10, Buchstabe a) der Vereinbarung mit dem oben angeführten Text ergänzt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat dem Verein Pro Schwarzenbach Auer die Führung der Kunsteisanlage Schwarzenbach mit Gastbetrieb und den dazugehörigen Strukturen für den Zeitraum 1.11.2020 – 31.10.2022, gemäß Artikel 35 des Landesgesetzes vom 20.12.2012 Nr. 22 zu übertragen.

Mit dem Verein Pro Schwarzenbach Auer eine Vereinbarung betreffend die Führung der Kunsteisanlage Schwarzenbach mit Gastbetriebes und dazugehörigen Strukturen abzuschließen und den Vereinbarungsentwurf, bestehend aus 20 Artikeln zu genehmigen.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die diesbezügliche Beschlussniederschrift, gemäß Artikel 183, Absatz 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

Abschließend bedankt sich der Bürgermeister bei den Gemeinderätinnen und Gemeinderäten.

Um 20.48 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister
Martin Feichter
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Der Generalsekretär
Dr. Johann Kreithner
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Schwarzenbach Auer“ un'ulteriore rata del contributo spese“.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti viene accettata la proposta del Sindaco e integrato l'articolo 10, lettera a) della convenzione con il testo sopra indicato.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consigliere comunale delibera di affidare all'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“ la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale artificiale "Schwarzenbach" con l'annesso esercizio pubblico e le relative strutture, per il periodo 1.11.2020 – 31.10.2022, ai sensi dell'articolo 35 della Legge Provinciale 20.12.2012, n. 22.

Di stipulare una convenzione con l'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“ riguardante la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale "Schwarzenbach" con l'annesso esercizio pubblico e le relative strutture e di approvare la bozza di convenzione, composta da 20 articoli.

Con 17 voti favorevoli, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di dichiarare la relativa deliberazione, ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.i. immediatamente esecutiva.

Infine, il sindaco ringrazia le consigliere e i consiglieri comunali.

La seduta termina alle ore 20.48.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Sindaco

Il Segretario generale